

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2015/00464]

5 MAI 2014. — Loi visant à corriger plusieurs lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 5 mai 2014 visant à corriger plusieurs lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution (*Moniteur belge* du 8 juillet 2014).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2015/00464]

5 MEI 2014. — Wet ter verbetering van verschillende wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 5 mei 2014 ter verbetering van verschillende wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 8 juli 2014).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C – 2015/00464]

5. MAI 2014 — Gesetz zur Berichtigung verschiedener Gesetze, die eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit regeln — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 5. Mai 2014 zur Berichtigung verschiedener Gesetze, die eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit regeln.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

5. Mai 2014 — Gesetz zur Berichtigung verschiedener Gesetze, die eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit regeln

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

## KAPITEL 1 - Allgemeine Bestimmung

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

## KAPITEL 2 - Abänderungen des Gesetzes vom 15. Juni 1935 über den Sprachengebrauch in Gerichtsangelegenheiten

**Art. 2** - In Artikel 30 Absatz 1 des Gesetzes vom 15. Juni 1935 über den Sprachengebrauch in Gerichtsangelegenheiten, abgeändert durch das Gesetz vom 3. Mai 2003, werden die Wörter "bei der Vernehmung über den Sachverhalt und Unklarheiten" durch die Wörter "bei der Vernehmung der Parteien" ersetzt.

**Art. 3** - Artikel 43 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

1. [Abänderung des französischen und niederländischen Textes]

2. In § 12 Absatz 1, abgeändert durch das Gesetz vom 23. September 1985, werden die Wörter "vor dem in Artikel 43quinquies erwähnten Prüfungsausschuss" durch die Wörter "gemäß Artikel 43quinquies" ersetzt.

## KAPITEL 3 - Abänderungen des Gesetzes vom 19. Juli 1945 zur Gewährleistung der Ausführung von Artikel 82 der Verfassung

**Art. 4** - In der Überschrift des Gesetzes vom 19. Juli 1945 zur Gewährleistung der Ausführung von Artikel 82 der Verfassung werden die Wörter "Artikel 82" durch die Wörter "Artikel 93" ersetzt.

**Art. 5** - Im einzigen Artikel desselben Gesetzes werden die Wörter "Artikel 82" durch die Wörter "Artikel 93" ersetzt.

## KAPITEL 4 - Abänderungen des Gesetzes vom 3. April 1953 über das Gerichtswesen

**Art. 6 - 7** - [Abänderungsbestimmungen]

## KAPITEL 5 - Abänderungen des Gerichtsgesetzbuches

**Art. 8** - In Artikel 151 Absatz 1 des Gerichtsgesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 3. Mai 2003, werden die Wörter "Artikel 326 Absatz 1" durch die Wörter "Artikel 326 § 1" ersetzt.

**Art. 9 - 11** - [Abänderungsbestimmungen]

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 5. Mai 2014

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM

Mit dem Staatssiegel versehen:  
Die Ministerin der Justiz  
Frau A. TURTELBOOM